

AKTI KOJE DONOSE TIJELA USTANOVLJENA MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

**ODLUKA br. 1/2020 ZAJEDNIČKOG ODBORA OSNOVANOG NA TEMELJU SPORAZUMA
IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I
ŠVICARSKE KONFEDERACIJE, S DRUGE STRANE, O SLOBODNOM KRETANJU OSOBA**

od 15. prosinca 2020.

o izmjeni Priloga II. tom sporazumu o usklađenosti sustava socijalne sigurnosti [2021/137]

ZAJEDNIČKI ODBOR,

uzimajući u obzir Sporazum između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba ⁽¹⁾ („Sporazum“), a posebno njegove članke 14. i 18.,

budući da:

- (1) Sporazum se prestaje primjenjivati na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske („Ujedinjena Kraljevina“) zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.
- (2) U skladu s člankom 23. Sporazuma prestanak Sporazuma ne utječe na prava koja su stekli pojedinci, a ugovorne stranke sporazumno utvrđuju koje se mjere trebaju poduzeti s obzirom na prava koja su u postupku stjecanja.
- (3) U članku 33. Sporazuma o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju ⁽²⁾ („Sporazum o povlačenju“) navodi se da se dio drugi glave III. Sporazuma o povlačenju primjenjuje na državljane Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške i Švicarske Konfederacije pod uvjetom da su te zemlje sklopile i primjenjuju odgovarajuće sporazume s Ujedinjenom Kraljevinom koji se primjenjuju na građane Unije te odgovarajuće sporazume s Unijom koji se primjenjuju na državljane Ujedinjene Kraljevine.
- (4) U članku 26.b Sporazuma između Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Švicarske Konfederacije o pravima građana nakon povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije i Sporazuma o slobodnom kretanju osoba („Sporazum o pravima građana“) navodi se da se odredbe dijela III. tog sporazuma primjenjuju na građane Unije, uz uvjet da je Unija sklopila i primjenjuje odgovarajuće sporazume s Ujedinjenom Kraljevinom koji se primjenjuju na švicarske državljane te odgovarajuće sporazume sa Švicarskom koji se primjenjuju na državljane Ujedinjene Kraljevine.
- (5) Stoga je potrebno osigurati uzajamnu zaštitu prava iz sustava socijalne sigurnosti državljanima Ujedinjene Kraljevine, članovima njihovih obitelji i nadživjelim osobama koji se do kraja prijelaznog razdoblja, kako je definirano u članku 126. Sporazuma o povlačenju, nalaze ili su bili u prekograničnoj situaciji koja istodobno uključuje jednu ili više ugovornih stranaka Sporazuma i Ujedinjenu Kraljevinu,

⁽¹⁾ SL L 114, 30.4.2002., str. 6.

⁽²⁾ SL L 29, 31.1.2020., str. 7.

ODLUČIO JE:

Članak 1.

Prilog II. Sporazumu između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba mijenja se kako je navedeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka sastavljena je na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan kad je donese Zajednički odbor i primjenjuje se od kraja prijelaznog razdoblja kako je definirano u članku 126. Sporazuma o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju.

Za Zajednički odbor

Predsjednica
Cornelia LUETHY

Tajnice
Nathalie MARVILLE DOSEN
Malgorzata SENDROWSKA

PRILOG

Prilog II. Sporazumu između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba mijenja se kako slijedi:

(1) članak 3. mijenja se kako slijedi:

- (a) u stavku 1. riječ „Protokolu” zamjenjuje se riječima „Protokolu I.”,
- (b) u stavku 2. riječ „Protokol” zamjenjuje se riječima „Protokol I.”;

(2) iza članka 3. dodaje se novi članak 4.:

„Članak 4.

1. Dogovori koji se odnose na zaštitu prava koja su pojedinci stekli na temelju ovog Sporazuma kao posljedica povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije utvrđeni su u Protokolu II. uz ovaj Prilog.
2. Protokol II. čini sastavni dio ovog Priloga.”;

(3) iza odjeljka C naslov „Protokol” zamjenjuje se naslovom „Protokol I.”;

(4) iza Protokola I. dodaje se Protokol II.:

„PROTOKOL II.

uz Prilog II. Sporazumu o slobodnom kretanju osoba

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u članku 33. Sporazuma o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju („Sporazum o povlačenju”) navodi da se drugi dio glave III. Sporazuma o povlačenju primjenjuje na državljane Islanda, Kneževine Lihtenštajna, Kraljevine Norveške i Švicarske Konfederacije uz uvjet da su te zemlje sklopile i primjenjuju odgovarajuće sporazume s Ujedinjenom Kraljevinom koji se primjenjuju na građane Unije, kao i sporazume s Europskom unijom koji se primjenjuju na državljane Ujedinjene Kraljevine;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u članku 26.b Sporazuma između Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Švicarske Konfederacije o pravima građana nakon povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije i Sporazuma o slobodnom kretanju osoba navodi da se odredbe dijela III. tog sporazuma primjenjuju na građane Unije, uz uvjet da je Unija sklopila i primjenjuje odgovarajuće sporazume s Ujedinjenom Kraljevinom Velike Britanije i Sjeverne Irske koji se primjenjuju na švicarske državljane, kao i sporazume sa Švicarskom koji se primjenjuju na državljane Ujedinjene Kraljevine,

PREPOZNAJUĆI da je potrebno predvidjeti uzajamnu zaštitu prava iz sustava socijalne sigurnosti državljanima Ujedinjene Kraljevine, članovima njihovih obitelji i nadživjelim osobama koji se do kraja prijelaznog razdoblja nalaze ili su bili u prekograničnoj situaciji koja istodobno uključuje jednu ili više ugovornih stranaka Sporazuma o slobodnom kretanju osoba i Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske,

Članak 1.

Definicije i upućivanja

1. Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „Sporazum o povlačenju” je Sporazum o povlačenju Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske iz Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju ⁽¹⁾;
- (b) „Sporazum o pravima građana” je Sporazum između Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Švicarske Konfederacije o pravima građana nakon povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije i Sporazuma o slobodnom kretanju osoba;

⁽¹⁾ SL L 29, 31.1.2020., str. 7.

- (c) „obuhvaćene države” su države članice Unije i Švicarska;
- (d) „prijelazno razdoblje” je prijelazno razdoblje iz članka 126. Sporazuma o povlačenju;
- (e) definicije iz članka 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ i članka 1. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾.

2. Za potrebe ovog Protokola sva upućivanja na države članice i nadležna tijela država članica u odredbama prava Unije koje se primjenjuju na temelju ovog Protokola tumače se tako da uključuju Ujedinjenu Kraljevinu i njezina nadležna tijela.

Članak 2.

Obuhvaćene osobe

1. Ovaj se Protokol primjenjuje na sljedeće osobe:
 - (a) državljane Ujedinjene Kraljevine na koje se primjenjuje zakonodavstvo jedne od obuhvaćenih država na kraju prijelaznog razdoblja te na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe;
 - (b) državljane Ujedinjene Kraljevine koji borave u jednoj od obuhvaćenih država i na koje se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine na kraju prijelaznog razdoblja te na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe;
 - (c) osobe koje nisu obuhvaćene točkama (a) ili (b), ali su državljani Ujedinjene Kraljevine koji obavljaju djelatnost kao zaposlene ili samozaposlene osobe u jednoj od obuhvaćenih država ili više njih na kraju prijelaznog razdoblja, i na koje se, na temelju glave II. Uredbe (EZ) br. 883/2004, primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine te članovi njihovih obitelji i nadživjele osobe;
 - (d) osobe bez državljanstva i izbjeglice koji borave u jednoj od obuhvaćenih država ili u Ujedinjenoj Kraljevini i koji se nalaze u jednoj od situacija opisanih u točkama od (a) do (c) te na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe.
2. Osobe iz stavka 1. obuhvaćene su sve dok se bez prekida nalaze u jednoj od situacija navedenih u tom stavku koja istodobno uključuje jednu od obuhvaćenih država i Ujedinjenu Kraljevinu.
3. Ovaj Protokol primjenjuje se i na državljane Ujedinjene Kraljevine koji nisu ili više nisu u jednoj od situacija navedenih u stavku 1. ovog članka, ali su obuhvaćeni člankom 10. Sporazuma o povlačenju ili člankom 10. Sporazuma o pravima građana te na članove njihovih obitelji i nadživjele osobe.
4. Osobe iz stavka 3. obuhvaćene su sve dok imaju pravo na boravak u jednoj od država obuhvaćenih člankom 13. Sporazuma o povlačenju ili člankom 12. Sporazuma o pravima građana ili pravo na zaposlenje u svojoj državi zaposlenja u skladu s člankom 24. ili 25. Sporazuma o povlačenju ili s člankom 20. Sporazuma o pravima građana.
5. Kada se ovaj članak odnosi na članove obitelji i nadživjele osobe, oni su obuhvaćeni ovim Protokolom samo u mjeri u kojoj njihova prava i obveze u tom njihovom svojstvu proizlaze iz Uredbe (EZ) br. 883/2004.

Članak 3.

Pravila o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti

1. Pravila i ciljevi utvrđeni u članku 8. Sporazuma i u ovom Prilogu Sporazumu o slobodnom kretanju osoba, uredbama (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 primjenjuju se na osobe obuhvaćene ovim Protokolom.

⁽²⁾ Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, 30.4.2004., str. 1., kako je ispravljena u SL L 200, 7.6.2004., str. 1.).

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 284, 30.10.2009., str. 1.).

2. Obuhvaćene države uzimaju u obzir odluke i preporuke Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti pridružene Europskoj komisiji, osnovane na temelju Uredbe (EZ) br. 883/2004 („Administrativna komisija“), navedene u odjeljcima B i C ovom Prilogu.

Članak 4.

Posebne situacije

1. Sljedeća pravila primjenjuju se u sljedećim situacijama u mjeri u kojoj se, kako je utvrđeno u ovom članku, odnose na osobe koje nisu ili više nisu obuhvaćene člankom 2.:

- (a) državljani Ujedinjene Kraljevine, kao i osobe bez državljanstva i izbjeglice koji borave u Ujedinjenoj Kraljevini na koje se primjenjivalo zakonodavstvo jedne od obuhvaćenih država prije isteka prijelaznog razdoblja te članovi njihovih obitelji i nadživjele osobe obuhvaćeni su ovim Protokolom za potrebe primjene razdoblja osiguranja, zaposlenja, samozaposlenja ili boravka te njihova zbrajanja, uključujući prava i obveze koji proizlaze iz takvih razdoblja u skladu s Uredbom (EZ) br. 883/2004; za potrebe zbrajanja razdoblja, razdoblja navršena prije i poslije isteka prijelaznog razdoblja uzimaju se u obzir u skladu s Uredbom (EZ) br. 883/2004;
- (b) pravila utvrđena u člancima 20. i 27. Uredbe (EZ) br. 883/2004 nastavljaju se primjenjivati na državljane Ujedinjene Kraljevine te osobe bez državljanstva i izbjeglice koji borave u Ujedinjenoj Kraljevini i koji su prije isteka prijelaznog razdoblja zatražili odobrenje za planirano liječenje u okviru zdravstvene zaštite u skladu s Uredbom (EZ) br. 883/2004 do završetka liječenja. Odgovarajući postupci povrata troškova također se primjenjuju i nakon završetka liječenja. Te osobe i osobe u pratnji imaju pravo mutatis mutandis ući u državu liječenja i iz nje izaći u skladu s člankom 14. Sporazuma o povlačenju i člankom 13. Sporazuma o pravima građana;
- (c) pravila utvrđena u člancima 19. i 27. Uredbe (EZ) br. 883/2004 nastavljaju se primjenjivati na državljane Ujedinjene Kraljevine te na osobe bez državljanstva i izbjeglice koji borave u Ujedinjenoj Kraljevini i koji su obuhvaćeni Uredbom (EZ) br. 883/2004 i koji na kraju prijelaznog razdoblja borave u jednoj od obuhvaćenih država ili u Ujedinjenoj Kraljevini, do isteka njihova privremenog boravka. Odgovarajući postupci povrata troškova također se primjenjuju i nakon završetka privremenog boravka ili liječenja;
- (d) pravila utvrđena u člancima 67., 68. i 69. Uredbe (EZ) br. 883/2004 nastavljaju se primjenjivati, sve dok su ispunjeni uvjeti, pri dodjeli obiteljskih davanja na koja na kraju prijelaznog razdoblja postoji pravo za državljane Ujedinjene Kraljevine, kao i za osobe bez državljanstva i izbjeglice koji borave u Ujedinjenoj Kraljevini na koje se primjenjuje zakonodavstvo Ujedinjene Kraljevine i čiji članovi obitelji borave u jednoj od obuhvaćenih država na kraju prijelaznog razdoblja;
- (e) u slučajevima iz ovog stavka točke (d), na sve osobe koje imaju prava kao članovi obitelji na kraju prijelaznog razdoblja na temelju Uredbe (EZ) br. 883/2004, kao što su izvedena prava na davanja u naravi za slučaj bolesti, ta uredba i odgovarajuće odredbe Uredbe (EZ) br. 987/2009 nastavljaju se primjenjivati sve dok su ispunjeni uvjeti navedeni u njima.

2. Odredbe glave III. poglavlja 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 o davanjima za slučaj bolesti primjenjuju se na osobe koje primaju davanja na temelju ovog članka stavka 1. točke (a).

Ovaj se stavak primjenjuje mutatis mutandis na obiteljska davanja koja se temelje na člancima 67., 68. i 69. Uredbe (EZ) br. 883/2004.

Članak 5.

Nadoknada troškova, naplata potraživanja i prijebaj

Odredbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 i Uredbe (EZ) br. 987/2009 o nadoknadi troškova, naplati potraživanja i prijebaju nastavljaju se primjenjivati na događaje koji se odnose na osobe koje nisu obuhvaćene člankom 2. koji:

- (a) su nastali prije isteka prijelaznog razdoblja; ili

(b) nastanu nakon isteka prijelaznog razdoblja i odnose se na osobe koje su u vrijeme nastanka događaja bile obuhvaćene člankom 2. ili 4.

Članak 6.

Razvoj prava i prilagodbe

1. Neovisno o stavku 3., upućivanja u ovom Protokolu na uredbe (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 ili njihove odredbe smatraju se upućivanjima na akte ili odredbe kako su uključeni u Sporazum, kako se primjenjuju posljednjeg dana prijelaznog razdoblja.
 2. Ako se uredbe (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 izmijene ili zamijene po isteku prijelaznog razdoblja, upućivanja na te uredbe u ovom Protokolu tumače se kao upućivanja na te uredbe kako su izmijenjene ili zamijenjene, u skladu s aktima navedenima u dijelu II. Priloga I. Sporazumu o povlačenju u pogledu Unije i dijelu II. Priloga I. Sporazumu o pravima građana u pogledu Švicarske.
 3. Za potrebe ovog Protokola Uredbe (EZ) br. 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 tumače se tako da obuhvaćaju prilagodbe navedene u dijelu III. Priloga I. Sporazumu o povlačenju u pogledu Unije i dijelu III. Priloga I. Sporazumu o pravima građana u pogledu Švicarske.
 4. Za potrebe ovog Protokola izmjene i prilagodbe iz stavaka 2. i 3. stupaju na snagu sljedećeg dana od dana stupanja na snagu odgovarajućih izmjena i prilagodbi Priloga I. Sporazumu o povlačenju ili Priloga I. Sporazumu o pravima građana, koji god je datum kasniji.”
-